

Sidra Lech-L'cha, B'reschit (1BM) 12:1 - 13:18

-1- 12: 1 Und der EWIGE sprach zu Awram: Geh aus deinem Land und aus deiner Verwandtschaft und aus dem Haus deines Vaters in das Land, das ich dir zeigen werde. 2 Ich will dich zu einem grossen Volk machen und will dich segnen und deinen Namen gross machen, und du wirst ein Segen sein. 3 Segnen will ich, die dich segnen, wer dich aber schmäht, den will ich verfluchen, und Segen sollen durch dich erlangen alle Sippen der Erde. 4 Da ging Awram, wie der EWIGE es ihm gesagt hatte, und Lot ging mit ihm. Awram aber war fünfundsiebzig Jahre alt, als er von Charan auszog.

-2- 5 Und Awram nahm Sarai, seine Frau, und Lot, den Sohn seines Bruders, und all ihre Habe, die sie besaßen, und die Leute, die sie in Charan erworben hatten, und sie zogen aus, um ins Land Kanaan zu gelangen, und sie kamen ins Land Kanaan. 6 Und Awram zog durch das Land bis zur Stätte von Sch'chem, bis zur Orakel-Terebinthe. Damals waren die Kanaaniter im Land. 7 Da erschien der EWIGE dem Awram und sprach: Deinen Nachkommen will ich dieses Land geben. Und dort baute er dem EWIGEN, der ihm erschienen war, einen Altar. 8 Von dort zog er weiter ins Gebirge östlich von Bet-El und schlug sein Zelt auf, Bet-El im Westen und Ai im Osten, und dort baute er dem EWIGEN einen Altar und rief den Namen des EWIGEN an. 9 Dann zog Awram weiter und weiter nach dem Südland.

-3- 10 Es kam aber eine Hungersnot über das Land. Da zog Awram nach Ägypten hinab, um dort als Fremder zu weilen, denn die Hungersnot lastete schwer auf dem Land. 11 Als er nahe an Ägypten war, sprach er zu Sarai, seiner Frau: Sieh, ich weiss, dass du eine schöne Frau bist. 12 Wenn dich die Ägypter sehen und sagen: Das ist seine Frau, so werden sie mich umbringen und dich am Leben lassen. 13 Sage doch, du seist meine Schwester, damit es mir um deinetwillen gut geht und ich deinetwegen am Leben bleibe.

-4- 14 Als nun Awram nach Ägypten kam, sahen die Ägypter, dass die Frau sehr schön war. 15 Auch die Hofbeamten des Pharao sahen sie und rühmten sie vor dem Pharao, und die Frau wurde in den Palast des Pharao geholt. 16 Und Awram behandelte er um ihretwillen gut: Er bekam Schafe, Rinder und Esel, Knechte und Mägde, Eselinnen und Kamele. 17 Doch der EWIGE schlug den Pharao und sein Haus mit schweren Plagen um Sarais willen, der Frau Awrams. 18 Da liess der Pharao Awram rufen und sprach: Was hast du mir angetan! Warum hast du mich nicht wissen lassen, dass sie deine Frau ist? 19 Warum hast du gesagt: Sie ist meine Schwester, so dass ich sie mir zur Frau nahm? Da hast du deine Frau, nimm sie und geh!

1- פרק יב 1 וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל-אַבְרָם לֵךְ-לְךָ מֵאֶרֶץ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאךָ: 2 וְאָנֹכִי לְגוֹי גָּדוֹל וְאֶבְרַכְךָ וְאֶגְדַּלְהָ שְׁמִי וְהָיָה בְרָכָה: 3 וְאֶבְרַכְהָ מְבַרְכֶיךָ וּמִקְלָלֶיךָ אֲדָר וְנִבְרַכְוּ בְּךָ כָּל מְשֻׁפָּחֹת הָאָדָמָה: 4 וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְיָ וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן-חָמֶשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בָּצֵאתוֹ מִחָרָן:

2- 5 וַיֵּקַח אַבְרָם אֶת-שָׂרִי אִשְׁתּוֹ וְאֶת-לוֹט בֶּן-אָחִיו וְאֶת-כָּל-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן: 6 וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בָּאָרֶץ עַד מְקוֹם שָׁכֵם עַד אֵלוֹן מוֹרָה וְהַכְנַעֲנִי אָז בָּאָרֶץ: 7 וַיֹּרָא יְיָ אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזָרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיְבָרֶךְ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיְיָ הַנִּרְאָה אֵלָיו: 8 וַיַּעֲתֶק מִשָּׁם הָהָרָה מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיֵּט אֹהֶלָה בֵּית-אֵל מִיָּם וְהָעִי מִקְדָּם וַיְבָרֶךְ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיְיָ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְיָ: 9 וַיִּסַּע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנִסּוּעַ הַנִּגְבָּה: פ

3- 10 וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיִםהָ לְגוֹר שָׁם כִּי-כָבֵד הָרָעָב בָּאָרֶץ: 11 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לְבֹאֹ מִצְרַיִםהָ וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרִי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה-נָא יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה יִפְתַּח-מִרְאָה אֹתָהּ: 12 וְהָיָה כִּי-יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרִיִּם וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֹתָךְ יָחִיו: 13 אֲמַרְיִנָּא אַחֲתִי אֵת לְמַעַן יִיטַב-לִי בְּעַבְדוֹךָ וְחַיִּיתָה נַפְשִׁי בְּגִלְלָךְ:

4- 14 וַיְהִי כִּבּוֹא אַבְרָם מִצְרַיִםהָ וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִיִּם אֶת-הָאִשָּׁה כִּי-יָפָה הִוא מְאֹד: 15 וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרִי פְרָעָה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל-פְּרָעָה וַתִּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית פְּרָעָה: 16 וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בְּעַבְדוּרָהּ וַיְהִי-לּוֹ צֹאן-וּבָקָר וְחֲמֹרִים וַעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וְאֶתְנַת וּגְמָלִים: 17 וַיִּנְגַּע יְיָ אֶת-פְּרָעָה נֹגְעִים גְּדֹלִים וְאֶת-בֵּיתוֹ עַל-דִּבְרֵי שָׂרִי אִשָּׁת אַבְרָם: 18 וַיִּקְרָא פְּרָעָה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא-הֲגַדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא: 19 לָמָּה אָמַרְתָּ אַחֲתִי הִוא וְאֶקַּח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קָח וְלֵךְ:

Sidra Lech-L'cha, B'reschit (1BM) 12:1 - 13:18

-5- 20 Und der Pharao bot Männer für ihn auf, die gaben ihm und seiner Frau und allem, was er hatte, das Geleit.

13: 1 So zog Awram aus Ägypten hinauf ins Südland, er mit seiner Frau und mit allem, was er hatte, und mit ihm auch Lot. 2 Awram aber war sehr reich an Vieh, an Silber und an Gold. 3 Und er zog weiter von Lagerplatz zu Lagerplatz, aus dem Südland bis nach Bet-El, bis zu der Stätte, an der zu Anfang sein Zelt gestanden hatte, zwischen Bet-El und Ai, 4 an die Stätte des Altars, den er früher dort errichtet hatte. Und dort rief Awram den Namen des EWIGEN an.

-6- 5 Auch Lot, der mit Awram zog, hatte Schafe, Rinder und Zelte. 6 Das Land aber ertrug es nicht, dass sie beieinander blieben, denn ihre Habe war so gross geworden, dass sie nicht beieinander bleiben konnten. 7 So kam es zum Streit zwischen den Hirten der Herde Awrams und den Hirten der Herde Lots. Damals wohnten die Kanaaniter und Perissiter im Land.

-7- 8 Da sprach Awram zu Lot: Es soll kein Streit sein zwischen mir und dir, zwischen meinen Hirten und deinen Hirten, denn wir sind Brüder. 9 Steht dir nicht das ganze Land offen? So trenne dich von mir! Gehst du nach links, so will ich nach rechts gehen; gehst du nach rechts, so will ich nach links gehen. 10 Da blickte Lot auf und sah, dass die ganze Jordan-Ebene ein wasserreiches Land war. Bevor der EWIGE Sodom und Gomorra verdarb, war sie bis nach Zoar hin wie der Garten des EWIGEN, wie das Land Ägypten. 11 Da wählte sich Lot die ganze Jordan-Ebene, und Lot brach nach Osten auf. So trennten sie sich: 12 Awram liess sich im Land Kanaan nieder, und Lot liess sich in den Städten der Ebene nieder und zog mit seinen Zelten bis nach Sodom.

-Maftir- 13 Aber die Leute von Sodom waren böse und sündigten schwer gegen den EWIGEN. 14 Der EWIGE aber sprach zu Awram, nachdem sich Lot von ihm getrennt hatte: Blicke auf und schau von dem Ort, an dem du bist, nach Norden und nach Süden, nach Osten und nach Westen: 15 Fürwahr, das ganze Land, das du siehst, dir will ich es geben und deinen Nachkommen für immer. 16 Und deine Nachkommen will ich machen wie den Staub der Erde. Nur wenn man den Staub der Erde zählen kann, können auch deine Nachkommen gezählt werden. 17 Mach dich auf, zieh durch das Land in seiner Länge und seiner Breite, denn dir will ich es geben. 18 Da brach Awram mit seinen Zelten auf, zog weiter und liess sich nieder bei den Terebinthen von Mamre, die bei Chewron sind, und dort baute er dem EWIGEN einen Altar.

-5- 20 וַיֵּצֵא עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ אֹתוֹ וְאֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ:

פָּרָק יג 1 וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ הַנִּגְבָּה: 2 וְאַבְרָם כִּבְדָּ מְאֹד בַּמִּקְנֶה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב: 3 וַיֵּלֶךְ לְמִסְעָיו מִנִּגְבַּ וְעַד-בֵּית-אֵל עַד-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-הָיָה שָׁם אֹהֶלָה בַּתְּחִלָּה בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעֵי: 4 אֶל-מָקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם בְּשֵׁם יי:

-6- 5 וְגַם-לְלוֹט הָהֵלֶךְ אֶת-אַבְרָם הָיָה צֹאן-וּבָקָר וְאֹהֲלִים: 6 וְלֹא-נִשְׂא אֹתָם הָאָרֶץ לְשִׁבְתָּ יַחְדָּו כִּי-הָיָה רְכוּשָׁם רָב וְלֹא יָכְלוּ לְשִׁבְתָּ יַחְדָּו: 7 וַיְהִי-רִיב בֵּין רְעֵי מִקְנֵה-אַבְרָם וּבֵין רְעֵי מִקְנֵה-לוֹט וַהֲפִנְעֻנִי וְהִפְרָזִי אֲזִי יֵשֵׁב בְּאֶרֶץ:

-7- 8 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-לוֹט אֶל-נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין רְעֵי וּבֵין רְעֵיךָ כִּי-אֲנִשִּׁים אַחִים אָנַחְנוּ: 9 הֲלֹא כָל-הָאָרֶץ לִפְנֶיךָ הִפְרָדָּ נָא מֵעָלִי אִם-הַשְׂמָאל וְאִם-הַיָּמִין וְאֲשִׁמְאִילָהּ: 10 וַיִּשְׂא-לוֹט אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-כָּל-כֶּפֶר הַיַּרְדֵּן כִּי כָלָה מִשְׁקָה לִפְנֵי | שַׁחַת יִי אֶת-סֹדֶם וְאֶת-עֲמֹרָה כְּגֹן-יֵל כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶכָה צֹעַר: 11 וַיִּבְחַר-לוֹ לוֹט אֶת כָּל-כֶּפֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסַּע לוֹט מִקְדָּם וַיִּפְרְדּוּ אִישׁ מֵעַל אַחֵיו: 12 אַבְרָם יֵשֵׁב בְּאֶרֶץ-כְּנָעַן וְלוֹט יֵשֵׁב בְּעָרֵי הַכֶּכֶר וַיֹּאחֶל עַד-סֹדֶם:

-Maftir- 13 וְאֲנָשִׁי סֹדֶם רָעִים וְחָטָאִים לִי מְאֹד: 14 וַיֵּי אָמַר אֶל-אַבְרָם אַחֲרֵי הִפְרָד-לוֹט מֵעִמּוֹ שָׂא-נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אַתָּה שָׁם צִפְנָה וְנִגְבָּה וְקִדְמָה וַיֹּמַר: 15 כִּי אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְנַנָּה וְלִזְרַעְךָ עַד-עוֹלָם: 16 וְשִׁמְתִּי אֶת-זֶרְעֶךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ אֲשֶׁר | אִם-יֻכַּל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת-עֲפַר הָאָרֶץ גַּם-זֶרְעֶךָ יִמְנָה: 17 קוֹם הִתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ לְאַרְכָּה וּלְרַחְבָּהּ כִּי לְךָ אֶתְנַנָּה: 18 וַיֹּאחֶל אַבְרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלְנֵי מִמְרָא אֲשֶׁר בְּחִבְרוֹן וַיִּבֶן-שָׁם מִזְבֵּחַ לִי: פ